

Chương Trình Trợ Giúp Nạn Nhân Cao Niên

Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân Tội Ác
(Victims of Crime Resource Center)

Gọi số **1-800-VICTIMS (842-8467)**
TTY: **1-916-739-7083**
Đến: **www.1800VICTIMS.org**

Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn (Adult Protective Services, APS)

Đối với người cao niên (trên 65 tuổi) và người lớn khuyết tật (18 tuổi trở lên)

Muốn tìm APS của quận quý vị:

Gọi số: **1-800-VICTIMS (842-8467)**
Đến: **www.cdss.ca.gov**

Phòng Phụ Trách về Medi-Cal, Gian Lận, và Hành Hạ Người Cao Niên (Bureau of Medi-Cal, Fraud, and Elder Abuse)

(tại Văn Phòng Tổng Chương Lý CA)
Điều tra và truy tố thủ phạm hành hạ

Gọi số: **1-800-722-0432**

Đường Dây Hotline Pháp Lý cho Người Cao Niên (Senior Legal Hotline)

Trợ giúp pháp lý miễn phí cho người dân trên 60 tuổi tại California

Gọi số: **1-800-222-1753**

Tìm Dịch Vụ Chăm Sóc Người Cao Niên (Elder Care Locator)

Giới thiệu người dân trên 60 tuổi tại California đến các cơ quan phụ trách tuổi già tại tiểu bang và địa phương

Gọi số: **1-800-677-1116**

Nếu một người cao niên đang gặp nguy hiểm ngay bây giờ...

- Gọi số 911, và
- Liên lạc với văn phòng APS địa phương của quý vị.

Vài Nét Về Chúng Tôi

Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân Tội Ác được đặt tại khuôn viên Trường Luật Pacific McGeorge tại Sacramento, California. Chúng tôi cung cấp dịch vụ **miễn phí**. Nhân viên chuyên môn của chúng tôi biết các dữ kiện mới nhất trong lãnh vực này. Chúng tôi giáo dục nạn nhân và gia đình họ, những nguồn cung cấp dịch vụ cho nạn nhân, và những người bênh vực nạn nhân khác về:

- Các quyền pháp định của nạn nhân,
- Bồi thường nạn nhân,
- Hoàn nguyên,
- Các vụ kiện dân sự, và
- Các quyền bổ túc của tất cả nạn nhân tội ác (gồm người cao niên, trẻ em, và người khuyết tật).

Chúng tôi cũng cung cấp:

- Trợ giúp kỹ thuật và khảo cứu pháp lý cho những nguồn cung cấp dịch vụ cho nạn nhân.
- Những buổi thuyết trình “Biết Các Quyền Của Quý Vị” cho những nhóm trong cộng đồng.

Chúng tôi hoạt động một đường dây hotline miễn phí toàn tiểu bang – **1-800-VICTIMS** – để thông tin và giới thiệu kín đáo cho nạn nhân, gia đình họ, những nguồn cung cấp dịch vụ cho nạn nhân, và những người bênh vực nạn nhân. Đường dây hotline này do sinh viên luật của trường McGeorge phụ trách dưới quyền giám sát của các luật sư.



1-800-VICTIMS (842-8467)
TTY: 1-916-739-7083
www.1800VICTIMS.org
Email: 1800VICTIMS@pacific.edu

Được tài trợ qua Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ, Đạo Luật về Nạn Nhân Tội Ác, 2015-VA-GX-0058. Các ý kiến, kết luận, đúc kết, và đề nghị nêu trong ấn phẩm này là của (các) tác giả và không nhất thiết là của Cal OES hoặc Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ.

Yêu Trợ cho Người Cao Niên là Nạn Nhân Tội Ác

Hành Hạ Người Cao Niên



Victims of Crime Resource Center

(Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân Tội Ác)

1-800-VICTIMS (1-800-842-8467)

TTY: 1-916-739-7083

Email: 1800VICTIMS@pacific.edu

www.1800VICTIMS.org

Bất cứ người nào cũng có thể là nạn nhân tội ác, nhưng người lớn tuổi hơn, nhất là những người bị khuyết tật thể chất hoặc tâm thần, đặc biệt dễ bị hành hạ, bóc lột, và lợi dụng.

Nhiều người cao niên bị cô lập, và thường kẻ hành hạ là người được họ tin nhiệm, chẳng hạn như thân nhân, bạn bè, người chăm sóc hoặc người cung cấp dịch vụ. Tình trạng có thể khiến cho người cao niên khó truyền thông hoặc nhờ giúp hơn nữa. Hoặc họ có thể cảm thấy sợ hãi hoặc quá hổ thẹn nên không trình báo nạn hành hạ.

Hành hạ người cao niên là gì?

Hành hạ người cao niên có thể là:

Thể Xác

- Đánh, tát, xô đẩy, đá, hoặc làm phỏng
- Nốt vào chỗ kín hoặc giới hạn phạm vi di chuyển
- Cho dùng thuốc sai, hoặc không cho dùng thuốc
- Lạm dụng tình dục
- Không cung cấp thực phẩm, chăm sóc, và một môi trường an toàn

Tinh Thần

- Gán tên gọi, chế nhạo, đổ lỗi, hoặc luôn luôn chỉ trích
- Bỏ lơ hoặc không chịu nói chuyện với người cao niên

Tài Chánh

- Lấy trộm tiền mặt, tài sản hoặc tiền bạc từ các trương mục tài chánh của người cao niên
- Sử dụng sai trái Giấy Ủy Quyền
- Thay đổi chúc thư hoặc tín quỹ ủy thác của người cao niên mà không có phép của họ
- Bán tài sản trái với ý muốn của người cao niên
- Không cung cấp các dịch vụ đã thỏa thuận
- Gây áp lực với người cao niên để đưa ra các quyết định nào đó

Các Dấu Hiệu Hành Hạ Người Cao Niên

Nạn nhân cao niên của nạn hành hạ *thể xác, tinh thần hoặc tình dục* có thể:

- Có vẻ buồn chán, sợ hãi, xúc động, hoặc lẫn lộn
- Trông thiếu dinh dưỡng, khô người, hoặc không sạch sẽ

- Sống trong một môi trường không sạch sẽ
- Bị thương mà không biết nguyên nhân hoặc đáng nghi
- Có vẻ như không được cho liên lạc với người khác

Các dấu hiệu lạm dụng *tài chánh* có thể là:

- Các thay đổi trong thói quen chi tiêu của người cao niên
- Rút tiền từ máy ATM, dù người cao niên không thể đi hoặc đến một máy ATM
- Các chữ ký không bằng nét chữ của người cao niên
- Tài sản cá nhân bị thất lạc
- Người cao niên có tiền, nhưng sống trong các điều kiện thiếu thốn

Quý vị có thể thấy các dấu hiệu này ở một người cao niên *không* bị hành hạ. Nhưng vì an toàn của người cao niên, hãy trình báo.

Áp Dụng Những Bước Bảo Vệ Bản Thân

Ngăn Ngừa

- Đề ý tiền bạc của mình.** Thường xuyên kiểm soát các trương mục ngân hàng và bản kết toán thể tín dụng của mình.
- Chọn lọc những người phục vụ.** Luôn luôn điều tra quá trình của họ *trước khi* quý vị chọn người phục vụ mới. Ngoài ra, cũng nên nói chuyện với những nơi trước đây đã thuê họ.
- Chuẩn bị các văn kiện pháp lý,** chẳng hạn như Chúc Thư Sống và Giấy Ủy Quyền. Hãy nói chuyện với luật sư hoặc Văn Phòng Trợ Giúp Pháp Lý của quý vị.

An Toàn Liên Tục

- Giữ liên lạc.** Yêu cầu những người quý vị quen biết và tín nhiệm ghé thăm hoặc liên lạc với mình. Nếu có những người khác thường xuyên thăm viếng thì quý vị sẽ khó bị hành hạ hơn.
- Kiểm soát an toàn.** Nhờ người quý vị tín nhiệm hỏi thăm quý vị đều đặn để chắc chắn là quý vị an toàn. Quý vị có thể nhờ một thân nhân, nhân viên xã hội từ Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn, nhân viên chăm sóc sức khỏe, người bệnh vực, hoặc người nào đó tại cơ sở tôn giáo của quý vị.

- Đề sẵn ở chỗ dễ lấy các dụng cụ truyền thông của quý vị** (điện thoại, máy điện toán, trợ thích cụ, v.v.)

Giáo Dục

- Tìm hiểu về nạn hành hạ thể xác, tinh dục, và tinh thần, và các nguồn tài nguyên trợ giúp trong cộng đồng quý vị. Quý vị có thể tìm tin tức từ trung tâm cộng đồng, trung tâm người cao niên tại địa phương, hoặc văn phòng chúng tôi.
- Tìm hiểu về cách bảo vệ tiền bạc và tài sản của quý vị:
 - Nói chuyện với luật sư về những cách bảo vệ tài sản của quý vị.
 - Đến dự một lớp hoặc buổi hội thảo miễn phí hướng dẫn về cách bảo vệ tài sản của quý vị.
 - Đừng để cho chỉ có một người có quyền sử dụng tài sản của quý vị. Có 2 người trở lên, chẳng hạn như một người phục vụ và một người bạn hoặc thân nhân, có nghĩa là mỗi người sẽ biết người kia làm gì.

Trình Báo Vụ Hành Hạ

Nếu quý vị nghĩ có người cao niên bị hành hạ, hãy trình báo ngay! Khi nạn hành hạ *được* trình báo, nhà cầm quyền có thể bảo vệ người cao niên và đưa kẻ hành hạ ra trước công lý. Khi nạn hành hạ *không* được trình báo thì sẽ tiếp tục mãi.

Cách Trình Báo

Bất cứ người nào cũng đều có thể trình báo nạn hành hạ, dù quý vị không phải là thân nhân hoặc có liên hệ với người cao niên đó.

Nếu nạn nhân ở trong viện điều dưỡng hoặc nhà chăm sóc nội trú, hãy gọi cho cho Điều Tra Viên Chăm Sóc Dài Hạn của quận quý vị hoặc cảnh sát.

Nếu nạn nhân không sống trong một cơ sở nội trú, hãy liên lạc với APS (Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn) trong quận quý vị.